



Patient's Rights and Responsibilities

患者的权利与责任

Hak dan Tanggungjawab Pesakit

நோயாளியின் உரிமைகளும் பொறுப்புகளும்



Changi
General Hospital
SingHealth

As a patient in Changi General Hospital, you have the right to:

1. Be treated with dignity and respect

- Receive appropriate and professional healthcare regardless of your age, gender, race, religion, nationality, social status, and physical or mental disabilities.
- Meet and talk with family, friends and other visitors during visiting hours unless advised otherwise by your doctor or unless such rights are restricted in accordance with prevailing guidelines such as those implemented to control the transmission of infectious diseases. You also have the right to refuse visitors.
- Appoint a representative close to you to assist the medical team to make a clinical decision on your behalf before you lose your mental capacity. If you have made an Advance Medical Directive* or a Lasting Power of Attorney**, inform the medical team. The hospital will respect your known wishes, to the extent permitted by law and the hospital.
- Receive a detailed explanation about any research study that you may be invited to participate in. You may refuse to participate or withdraw from any research study. This will not affect the level of care you receive.

2. Receive information and explanation about your medical condition from your healthcare providers

- Be informed about your medical condition, treatment options, and possible outcome in a language that you can understand (where possible).
- Be informed about the potential significant risks, side effects and alternative methods of treatment, which are clinically supported.
- Be provided with clinically important information to make a meaningful decision and have your concerns addressed.
- Be informed of common unwanted or unanticipated treatment outcomes, which may occur.
- Have access to information and education on your health, self-care and prevention of illness strategies.
- Have access to healthcare personnel to clarify any procedure that you have agreed to undergo.



*Advance Medical Directive: A legal document that you sign in advance to inform the doctor/s treating you (in the event that you become terminally ill and unconscious) that you do not want any extraordinary life-sustaining treatment to be used to prolong your life.

** Lasting Power of Attorney: A legal document that allows a person who is at least 21 years of age ('Donor') to voluntarily appoint one or more persons ('Donee/s') to make decisions and act on his/her behalf if he/she loses mental capacity. A Donee can be appointed to act in the 2 broad areas of personal welfare and/or property and affairs.

3. Participate in decisions involving your medical condition

- Participate in decisions involving your medical condition and potential treatment options.
- Seek a second medical opinion.
- Refuse medical care or recommended treatment to the extent that is permitted by law. However, in refusing treatment, you will have to accept responsibility for any medical consequences resulting from your decision. (These consequences will be explained to you).
- Give consent to procedures that carry significant risks.

4. Know the names and roles of your healthcare providers who are in charge of your treatment and care

5. Confidentiality and privacy of your medical information

- Have your medical information at the hospital kept private and confidential. Except where required by law or when you are unable to give permission, it is against the hospital's policy to share your medical information with anyone else not involved with your care and without your permission.
- Have your medical information accessed only by those involved in your care and those monitoring the quality of medical services. All information regarding your care will be kept confidential.
- A discharge summary will be given in accordance to the hospital's policy.
- Have your medical records kept in a safe and protected environment.

6. Be aware of estimated costs for investigations, procedures and treatments

7. Give us feedback

- We welcome and appreciate feedback on areas of improvement.
- The level of service and care provided by the hospital will not be compromised regardless of the feedback received.

Your responsibilities are to:

1. Provide complete and accurate information about yourself

- Provide complete and accurate information relevant to your health, including present medical conditions, medications, past illness and previous hospitalisations.
- Highlight any drug allergy and important chronic illness you have.
- Notify the hospital and the healthcare staff about specific decisions you may have taken, for example, with regards to the continuation of medical treatment.
- Inform the doctor(s) of any changes in your health status as well as specific concerns about your condition.
- Permit the hospital to obtain your medical records from other hospitals and clinics.
- Inform our staff when you leave the hospital against medical advice from our Emergency Department, wards and clinics.

2. Follow the doctor's recommended treatment plan

- Follow the doctor's treatment plan, and inform us if you face any difficulty.

- While warded, take only medications served by our nurses. Do not self-administer your home medications without informing our nurses or doctors. In addition, provide our healthcare staff with information on your current medications, including over the counter medications, vitamins and supplements.
- Tell us if you have any concerns about the treatment or if you have deviated from the treatment plan in any way.
- Although you have the right to refuse the recommended treatment, you should consider the consequences and alternatives carefully.

3. Show respect and consideration to our staff and patients

- Respect the privacy of our patients.
- Show respect and consideration to our staff. Any abuse of healthcare workers, whether verbal or physical, will not be accepted.
- Be punctual for your appointments. If you need to cancel your appointment, please let us know early.
- Be responsible for your own belongings and refrain from bringing valuables to the hospital.

4. Abide by all hospital rules and regulations pertaining to patients and visitors

- These include official discharge times, visiting hours and designated public/visitor areas.

5. Treat the hospital's properties and facilities with care and responsibility

6. Ensure your hospital bills are paid

- If you have difficulty paying these bills, please consult our medical social workers for help.

Organ donation

The **Human Organ Transplant Act (HOTA)** allows for the **kidneys, heart, liver and corneas** to be removed in the event of death from any cause, for the purpose of transplantation. The HOTA applies to **ALL** Singapore Citizens and Permanent Residents who are 21 years old and above and of sound mind - unless they have opted out.

On the other hand, the **Medical (Therapy, Education and Research) Act (MTERA)** is an opt-in scheme, where people who are not covered under HOTA, as well as people who wish to pledge any organ/tissue not covered by HOTA, can pledge their organs or any other body parts for the purposes of transplant, education or research after they have passed away.

The regulation of **living-donor transplantations** (e.g., the removal of organs from a living donor for transplantation into a patient) has also been placed under the purview of HOTA since 2004. The living donor need not be related to the patient, but the organ transplant must satisfy the two major professional and ethical concerns. The donor must thoroughly understand the nature and consequence of the medical procedures, and have given his or her consent. Furthermore, there must not be any emotional coercion or financial inducement to donate an organ.

For more information on HOTA, MTERA and living-donor organ transplantation in Singapore, please refer to the Ministry of Health's "Live On" website, at <https://www.liveon.gov.sg>

作为樟宜综合医院的患者，您有权利：

1. 被尊重和有尊严的对待

- 无论您的年龄、性别、种族、宗教、国籍、社会地位以及身体或精神残疾情况，您都会获得适当和专业的医疗服务。
- 在探病时间内，您可以与家人、朋友和其他访客见面和交谈，除非医生另有建议，或者现行的规定（如控制传染病传播而实施的措施）限制了这些权利。同时，您也有权拒绝接待访客。
- 在失去决策能力之前，您可以指定一位与您亲近的人代表您协助医疗团队为您做出医疗决定。如果您已经签署了预先医疗指示 (Advance Medical Directive)* 或持久授权书 (Lasting Power of Attorney)**，请通知医疗团队。在法律和医院规定允许的范围内，医院将尊重您已知的意愿。
- 获得关于您可能被邀请参与的任何医学研究项目的详细解释。同时，您也有权拒绝参与或退出任何医学研究项目，这不会影响您接受的护理质量。

2. 从医疗服务提供者处获得关于您医疗状况的信息和说明

- 用您能理解的语言（在可能的情况下）了解您的医疗状况、治疗方案和可能的结果。
- 获知已在临床证实的潜在重大风险、副作用和可替代治疗方案的信息。
- 获得临床重要信息帮助您做出明智的决定，并解答您的疑虑。
- 获知可能发生且常见的不良或意外的治疗结果。

- 接受健康教育和指导，改善您的健康状况，帮助自我护理以及预防疾病。
- 向医护人员要求清楚地解释您已同意的任何治疗程序。

3. 参与涉及您医疗状况的决策

- 参与涉及您医疗状况和潜在治疗方案的决策。
- 寻求其他医生的医疗意见。
- 在法律允许的范围内，您可以拒绝医疗护理或推荐的治疗方案。然而，如果您拒绝治疗，您将需要对您的决定所导致的任何医疗后果负责。（医护人员会向您解释可能会导致的医疗后果）。
- 对于具有重大风险的医疗程序，需要征得您的同意。

4. 了解负责您治疗和护理的医护人员姓名和职责

5. 您医疗信息的保密和隐私权

- 您在医院的医疗信息会严格保密。除非法律要求或者您无法给予许可，否则根据医院的规定，在未经您许可的情况下，您的医疗信息是不会泄露给未参与您治疗的任何人。
- 只有参与您治疗的医护人员和监管医疗服务质量的人员有权查阅您的医疗信息。有关您护理状况的所有信息将被严格保密。
- 根据医院的规定，您可以获得出院总结。
- 您的医疗记录会保存在安全和受保护的环境中。

*预先医疗指示：这是一份提前签署的法律文件，旨在通知治疗您的医生，若您身患绝症或昏迷不醒，您不希望接受任何维持生命的特殊治疗手段来延长您的生命。

**持久授权书：是指一份法律文件，允许年满21岁的人（‘授权人’），自愿委任一个或多个人（‘被授权人’）代表授权人在其失去决策能力时做出决定并处理事务。被授权人可以在个人福利和/或财产和私人事务这两个广泛领域中被委托处理事务。

6. 获知检查、治疗过程和医疗措施的预估费用

7. 提出反馈意见

- 我们欢迎并感谢任何有关提升并改进医疗服务方面的反馈意见。
- 无论收到何种反馈，医院提供的医疗服务和护理质量都不会受到任何影响。

您的责任是：

1. 提供完整和准确的个人信息

- 提供与您健康相关完整和准确的信息，包括目前的健康状况、正在服用的药物、病史和住院经历。
- 声明任何的药物过敏和重要慢性疾病资料。
- 通知医院和医护人员您已经做出的治疗决定，例如决定继续治疗。
- 向医生告知您健康状况的任何变化以及相关的健康问题。
- 允许医院从其他医院和诊所获取您的医疗记录。
- 如果您未遵循急诊部，住院部以及门诊部的医疗建议，想停止在本院的治疗并且出院，请及时告知我们的工作人员。

2. 遵循医生所建议的治疗计划

- 遵循医生的治疗计划。如果您遇到任何困难，请告知我们。
- 在住院期间，请只服用护士提供的药物。在未通知我们的护士或医生的情况下，请不要自行服用其它药物。此外，请向我们的医护人员提供您目前正在服用的药物信息。这包括非处方药、维生素（维他命）和保健品。
- 如果您对接受的治疗有任何疑问或者在任何方面偏离了治疗计划，请告诉我们。
- 您有权拒绝医生建议的治疗方案，但应该仔细考虑相应的后果和替代的方案。

3. 尊重和体谅医院的医护人员和其他患者

- 尊重其它患者的隐私。
- 尊重和体谅医院的员工。本院绝不允许患者对医护人员进行任何言语上或行为上的辱骂或伤害。
- 请准时赴约。如果您需要取消或更改预约，请提前告知我们。
- 请对自己的财物负责，并避免携带贵重物品到医院。

4. 遵守所有与患者和访客有关的医院规定和条例

- 这包括医院允许的出院时间、探视时间以及指定的公共/访客区域。

5. 爱护医院的所有物和设施

6. 按时支付您的医疗费用

- 如果您在支付医疗费用上有困难，请咨询我们的医疗社工以寻求帮助。



器官捐赠

根据《人体器官移植法》(HOTA) 规定, 在任何导致死亡的情况下, 可以取出肾脏、心脏、肝脏和角膜进行移植。HOTA适用于所有年满21岁且心智健全的新加坡公民和永久居民, 除非他们主动选择退出。

另一方面, 《医药(治疗、教育及研究)法令》(MTERA) 是一项自愿参与的计划, 让HOTA未覆盖到的人, 以及希望捐赠HOTA未涵盖的器官或组织的人, 可以承诺在他们去世后捐赠器官或其他任何身体部位用于移植、教育或研究。

自2004年以来, 活体捐赠移植(例如从活体捐赠者身上取下器官并移植到患者体内)的监管也已纳入HOTA的监管范围。虽然捐赠者不必与患者有亲属关系, 但器官移植必须满足两个主要的专业和伦理条件。捐赠者必须充分了解医疗程序的性质和后果, 并已经给予他或她的知情同意。此外, 不能有任何情感胁迫或金钱引诱而促使捐赠器官。

有关新加坡HOTA、MTERA和活体捐赠器官移植的更多信息, 请参阅卫生部的“Live On”网站, 网址为 <https://www.liveon.gov.sg>



Sebagai pesakit CGH, anda berhak:

1. Dilayan secara bermaruah dan dihormati

- Menerima penjagaan kesihatan yang sesuai dan professional tidak mengira umur, jantina, kaum, agama, kewarganegaraan, status sosial dan keupayaan fizikal atau mental.
- Bertemu dan berbual dengan ahli keluarga, teman-teman dan pelawat-pelawat lain semasa waktu lawatan kecuali dinasihati sebaliknya oleh doktor anda atau hak ini disekat mengikut garis panduan yang diadakan untuk mengawal penularan penyakit yang berjangkit. Anda juga berhak untuk menolak sebarang lawatan.
- Lantik wakil yang rapat dengan anda untuk membantu pasukan perubatan membuat keputusan klinikal penjagaan kesihatan anda bagi pihak anda, terutamanya sebelum anda kehilangan keupayaan mental anda. Jika anda telah membuat Arahan Awal Perubatan* atau Surat Kuasa Berkekalan**, maklumkan kepada pasukan perubatan. Pihak hospital akan menghormati keinginan anda, tertakluk kepada kebenaran undang-undang dan hospital kami.

- Menerima keterangan yang terperinci mengenai penyelidikan yang anda mungkin diundang untuk turut serta. Anda boleh menolak sebarang undangan atau menarik diri dari sebarang penyelidikan tanpa menjejaskan paras rawatan yang anda terima.

2. Menerima maklumat dan penerangan tentang keadaan perubatan anda daripada penyedia penjagaan kesihatan anda

- Dimaklumkan mengenai keadaan perubatan anda, pilihan rawatan dan kesudahan yang berkemungkinan dalam bahasa yang anda fahami (di mana boleh).
- Dimaklumkan tentang kemungkinan besar risiko, kesan sampingan dan kaedah rawatan alternatif, yang disokong secara klinikal.
- Diberikan maklumat penting secara klinikal untuk membuat keputusan yang bermakna dan menangani kebimbangan anda.
- Dimaklumkan tentang hasil rawatan biasa yang tidak diinginkan atau tidak dijangka, yang mungkin berlaku.
- Mempunyai akses kepada maklumat dan pendidikan tentang kesihatan, penjagaan diri dan strategi pencegahan penyakit anda.
- Mempunyai akses kepada kakitangan penjagaan kesihatan untuk menjelaskan sebarang prosedur yang anda telah bersetuju untuk menjalani.

*Arahan Awal Perubatan (AMD): Surat keterangan sah yang telah anda tandatangani lebih awal bagi memberitahu doktor yang merawat anda (jika anda mengalami sakit berpanjangan atau tidak sedarkan diri) yang anda tidak mahu rawatan luar biasa untuk digunakan bagi memperpanjangkan nyawa anda.

**Surat Kuasa Berkekalan (LPA): Dokumen sah di sisi undang-undang yang anda (pemberi kuasa) boleh buat untuk melantik satu atau lebih orang (penerima kuasa) agar bertindak bagi pihak anda sekiranya anda kehilangan keupayaan membuat keputusan anda sendiri. Anda perlu berusia sekurang-kurangnya 21 tahun. Penerima kuasa yang anda lantik boleh bertindak dalam dua bidang yang luas – perihal kebajikan peribadi dan/atau harta benda dan hal ehwal.

3. Mengambil bahagian dalam keputusan yang melibatkan keadaan perubatan anda

- Mengambil bahagian untuk membuat keputusan tentang keadaan perubatan dan rawatan anda yang berpotensi.
- Mencari pendapat perubatan yang kedua.
- Menolak penjagaan kesihatan atau rawatan yang disyorkan selagi dibenarkan oleh undang-undang. Walau bagaimanapun, jika rawatan di tolak, anda harus memikul tanggungjawab bagi sebarang akibat perubatan hasil daripada keputusan anda. (Akiab-akibat ini akan dijelaskan kepada anda).
- Memberi persetujuan kepada prosedur yang membawa risiko yang ketara.

4. Ketahui nama dan peranan penyedia penjagaan kesihatan anda yang bertanggungjawab terhadap rawatan dan penjagaan anda

5. Kerahsiaan dan privasi maklumat perubatan anda

- Minta maklumat perubatan anda di hospital disimpan secara peribadi dan sulit. Ia terkecuali jika dikehendaki oleh undang-undang atau apabila anda tidak dapat memberi kebenaran. Ia adalah bertentangan dengan polisi hospital untuk berkongsi maklumat perubatan anda dengan orang lain yang tidak terlibat dengan penjagaan anda dan tanpa kebenaran anda.
- Minta maklumat perubatan anda diakses hanya oleh mereka yang terlibat dalam penjagaan anda dan mereka yang memantau kualiti perkhidmatan perubatan. Semua maklumat mengenai penjagaan anda akan dirahsiakan.

- Ringkasan lepas rawatan akan diberikan mengikut polisi hospital.
- Simpan rekod perubatan anda dalam persekitaran yang selamat dan terlindung.

6. Mengetahui kos anggaran bagi penyiasatan, prosedur, dan rawatan

7. Memberi maklum balas

- Kami mengalu-alukan dan menghargai maklum balas mengenai bidang peningkatan.
- Tahap perkhidmatan dan penjagaan yang diberikan oleh hospital tidak akan terjejas tanpa mengira maklum balas yang diterima.



Tanggungjawab anda ialah:

1. Memberikan maklumat tepat dan lengkap mengenai diri anda

- Memberikan maklumat lengkap dan tepat yang berkaitan dengan kesihatan anda, termasuk keadaan perubatan semasa, ubat-ubatan, penyakit masa lalu dan kemasukan ke hospital sebelum ini.
- Maklumkan sebarang alahan ubat dan penyakit kronik penting yang anda miliki.
- Maklumkan hospital dan kakitangan penjagaan kesihatan tentang keputusan khusus yang mungkin anda ambil, sebagai contoh, berkaitan dengan penerusan rawatan perubatan.
- Maklumkan kepada doktor tentang sebarang perubahan dalam status kesihatan anda serta kebimbangan khusus tentang keadaan anda.
- Membenarkan hospital kami mendapatkan rekod perubatan anda dari hospital atau klinik lain.
- Memberitahu kakitangan kami sekiranya anda ingin meninggalkan kawasan hospital.

2. Mengikuti rancangan rawatan yang disyorkan oleh doktor

- Mengikuti rancangan rawatan doktor dan beritahu pihak kami sekiranya anda menghadapi sebarang kesukaran ketika mengikuti rancangan tersebut.

- Semasa di wad, ambil hanya ubat yang diberikan oleh jururawat kami. Jangan memakan ubat dari rumah anda tanpa memberitahu jururawat atau doktor kami. Selain itu, maklumkan kakitangan penjagaan kesihatan kami maklumat tentang ubat-ubatan semasa anda, termasuk ubat-ubatan di kaunter, vitamin dan makanan tambahan.
- Beritahu kami jika anda mempunyai sebarang kebimbangan mengenai rawatan atau jika anda telah menyimpang daripada pelan rawatan dalam apa jua cara.
- Walaupun anda mempunyai hak untuk menolak rawatan yang disyorkan, anda harus mempertimbangkan akibat dan alternatif dengan teliti.

3. Menghormati dan bertimbang rasa kakitangan dan pesakit kami

- Menghormati privasi pesakit-pesakit lain.
- Menghormati dan bertimbang rasa terhadap kakitangan kami. Sebarang penderaan perkerja penjagaan kesihatan, sama ada secara fizikal atau lisan, tidak akan diterima.
- Tepati masa untuk janji temu anda. Jika anda perlu membatalkan janji temu anda, sila maklumkan kami lebih awal.
- Bertanggungjawab ke atas barang milik anda dan elak daripada membawa barang berharga ke hospital.



4. Mematuhi semua peraturan-peraturan dan pengawalan hospital berkaitan dengan pesakit and pelawat

- Ini termasuk waktu dibenarkan pulang, waktu melawat dan kawasan awam/pelawat yang ditetapkan.

5. Menjaga kemudahan hospital dengan tertib dan bertanggungjawab

6. Memastikan bil hospital anda dibayar

- Jika anda menghadapi masalah menjelaskan bil tersebut, sila berunding dengan pekerja kebajikan perubatan untuk mendapatkan bantuan.

Pendermaan organ

Human Organ Transplant Act (HOTA)

membenarkan **buah pinggang, jantung, hati dan kornea** dikeluarkan sekiranya seseorang meninggal dunia atas sebarang sebab bagi pindahan organ. HOTA diguna pakai untuk **SEMUA** Warga dan Penduduk Tetap Singapura berumur 21 tahun ke atas, yang waras, melainkan mereka telah memilih keluar daripadanya.

Medical (Therapy, Education and Research) Act (Akta Perubatan (Terapi, Pendidikan dan Penyelidikan) (MTERA)

sebaliknya merupakan skema memilih masuk, di mana mereka yang tidak diliputi oleh HOTA, serta mereka yang ingin mengikrarkan sebarang organ/tisu/yang tidak diliputi oeh HOTA, boleh mengikrarkan organ mereka atau sebarang anggota lain bagi tujuan pindahan, pendidikan atau penyelidikan selepas mereka meninggal dunia.

Peraturan **pemindahan penderma yang masih hidup**

(iaitu pengeluaran organ daripada penderma masih hidup untuk dipindahkan kepada pesakit) juga telah diletakkan di bawah kawalan HOTA sejak 2004. Penderma yang masih hidup tidak perlu mempunyai talian persaudaraan dengan pesakit, tetapi organ yang dipindahkan harus memenuhi dua syarat utama profesional dan etika. Penderma harus memahami secara jelas sifat dan akibat prosedur perubatan tersebut dan telah memberikan kebenarannya. Selain itu, pendermaan organ tidak harus melibatkan pujukan emosional atau dorongan kewangan.

Untuk maklumat lanjut mengenai HOTA, MTERA dan pemindahan organ penderma yang masih hidup di Singapura, sila rujuk laman web Kementerian Kesihatan "Live On", di <https://www.liveon.gov.sg>



ஊழர் நோயாளி என்ற முறையில், உங்களுக்கு பின்வரும் உரிமைகள் உண்டு:

1. மதிப்புடனும் மரியாதையுடனும் நடத்தப்படுதல்

- உங்கள் வயது, பாலினம், இனம், மதம், தேசியம், சமூக நிலைமை மற்றும் உடல் அல்லது மன குறைபாடுகள் ஆகியவற்றைப் பொருட்படுத்தாமல் பொருத்தமான மற்றும் தொழில்தகைமையான உடல்நலப் பராமரிப்பினைப் பெறுவீர்கள்.
- வருகையாளர் நேரத்தின்போது குடும்பத்தினர், நண்பர்கள் மற்றும் பிற பார்வையாளர்களை நீங்கள் சந்தித்துப் பேசலாம். பார்வையாளர்களை பார்க்க மறுப்பதற்கும் உங்களுக்கு உரிமை உண்டு. உங்கள் மருத்துவரின் ஆலோசனைக்கு ஏற்ப அல்லது தொற்று நோய்கள் பரவலதைக் கட்டுப்படுத்த நடைமுறைப்படுத்தப்பட்ட வழிகாட்டுதல்களின்படி தேவைப்பட்டால் நீங்கள் பார்வையாளர்களை சந்திக்க கட்டுப்படுத்தப்படுவீர்கள்.



- உங்கள் சுயநினைவை இழக்கும் முன் உங்கள் சார்பாக மருத்துவ முடிவை எடுக்க மருத்துவக் குழுவிற்கு உதவ உங்களுக்கு நெருக்கமான ஒரு பிரதிநிதியை நியமிக்கவும். நீங்கள் “ஏஎம்டி” எனப்படும் முன் மருத்துவ உத்தரவைப் (யுஎன்எடெந ஆநனையுட னுசைநஉவளைந)மு பற்றி அறிந்து கொள்வது நல்லது. இரண்டாவதாக, நிலையான அதிகாரப் பத்திரத்தை (டுஎளவபெ ிழநச மக யுவமசுநெல) சமர்ப்பிக்க, இணையவாசல் ஒன்று திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. இவைகளை நீங்கள் பயன்படுத்தி இருந்தால், அதைப்பற்றி மருத்துவக் குழுவுக்குத் தெரிவிக்கவும். சட்டம் மற்றும் மருத்துவமனையால் அனுமதிக்கப்படும் அளவிற்கு நீங்கள் தெரிவு செய்த விருப்பங்களை மருத்துவமனை மதித்து நடக்கும்.
- நீங்கள் பங்கேற்க அமைக்கப்படும் எந்தவொரு ஆய்வையும் பற்றிய விரிவான விளக்கத்தைப் பெறுங்கள். எந்த ஆராய்ச்சி ஆய்வில் இருந்தும் விலகலாம் அல்லது நீங்கள் பங்கேற்க மறுக்கலாம். இது நீங்கள் பெறும் பராமரிப்பின் நிலையை ஒருபோதும் பாதிக்காது.

2. உங்கள் உடல்நல பராமரிப்பு சேவை வழங்குநர்களிடமிருந்து உங்கள் மருத்துவ நிலை பற்றிய தகவல் மற்றும் விளக்கங்களைப் பெறலாம்.

- உங்கள் மருத்துவ நிலை, சிகிச்சை விருப்பங்கள் மற்றும் சாத்தியமான விளைவுகளைப் பற்றி நீங்கள் புரிந்துகொள்ளக்கூடிய மொழியில் (இயலுமானால்) உங்களுக்கு தெரிவிக்கப்பட வேண்டும்.

* முன் மருத்துவ உத்தரவு: உங்களுக்கு சிகிச்சை அளிக்கும் மருத்துவரிடம்: ‘மருத்துவர்களிடம் (நீங்கள் உடல்நிலை சரியல்லாமல், சுயநினைவை இழந்தால்) உங்கள் ஆயுளை நிக்க எந்த ஒரு உயிர்காப்பு சிகிச்சையும் பயன்படுத்தப்படுவதை நீங்கள் விரும்பவில்லை என்பதை முன்கூட்டியே தெரிவித்திட நீங்கள் கையொப்பமிடும் சட்டப்பூர்வ ஆவணம் “ஏஎம்டி” எனப்படும் முன் மருத்துவ உத்தரவு (யுஎன்எடெந ஆநனையுட னுசைநஉவளைந)

** நிலையான அதிகாரப் பத்திரம்: குறைந்தபட்சம் 21 வயதுடைய ஒருவரை (“நன்கொடையாளர்”) ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட நபர்களை (“நன்கொடையாளர்கள்”) தானாக முன்வந்து முடிவுகளை எடுப்பதற்கும் செயல்படுவதற்கும் அனுமதிக்கும் சட்ட ஆவணம் நிலையான அதிகாரப் பத்திரம் (டுஎளவபெ ிழநச மக யுவமசுநெல) ஒருவர் சுயநினைவை இழந்தால் அவர் சார்பாக, தனிப்பட்ட நலன் மற்றும்...அல்லது சொத்து மற்றும் விவகாரங்களின் 2 பரந்த பகுதிகளில் செயல்பட நன்கொடையாளர் நியமிக்கப்படலாம்.

- எதிர்பார்க்கக்கூடிய குறிப்பிடத்தக்க அபாயங்கள், பக்க விளைவுகள் மற்றும் மருத்துவரீதியாக ஆதரிக்கப்படும் மாற்று சிகிச்சை முறைகள் பற்றி உங்களுக்கு தெரிவிக்கப்பட வேண்டும்.
- நல்லதொரு முடிவை எடுப்பதற்கும் உங்கள் கவலைகளை நிவர்த்தி செய்வதற்கும் மருத்துவரீதியாக முக்கியமான தகவல்களும் உங்களுக்கு தரப்பட வேண்டும்.
- தேவையற்ற அல்லது எதிர்பாராத சிகிச்சை விளைவுகளைப் பற்றி உங்களுக்கு தெரிவிக்கப்பட வேண்டும்.
- உங்கள் உடல்நலம், சுய பாதுகாப்பு மற்றும் நோய் தடுப்பு உத்திகள் பற்றிய தகவல் மற்றும் கல்விக்கான அணுகல் உரிமை உங்களுக்கு உண்டு.
- நீங்கள் மேற்கொள்ள ஒப்புக்கொண்ட எந்தவொரு நடைமுறையையும் பற்றி தெளிவுபடுத்த சுகாதாரப் பணியாளர்களை அணுகலாம்.

3. உங்கள் மருத்துவ நிலை குறித்த தீர்மானங்களில் பங்கு பெறுதல்

- உங்கள் மருத்துவ நிலை மற்றும் சாத்தியமான சிகிச்சை விருப்பங்களை உள்ளடக்கிய தீர்மானங்களில் நீங்கள் பங்கேற்கலாம்.
- இரண்டாவது மருத்துவக் கருத்தை நீங்கள் நாடலாம்.
- சட்டத்தால் அனுமதிக்கப்படும் அளவிற்கு மருத்துவ பராமரிப்பு அல்லது பரிந்துரைக்கப்பட்ட சிகிச்சையை நீங்கள் மறுக்கலாம். இருப்பினும், சிகிச்சையை மறுக்கும் உங்கள் முடிவின் காரணமாக ஏற்படும் எந்தவொரு மருத்துவ விளைவுகளுக்கும் நீங்கள் பொறுப்பேற்க வேண்டும். (இந்த விளைவுகள் என்னவென்று உங்களுக்கு விளக்கப்படும்).
- குறிப்பிடத்தக்க அபாயங்களைக் கொண்ட சிகிச்சை நடைமுறைகளுக்கு ஒப்புதல் அளிக்க வேண்டும்.

4. உங்கள் சிகிச்சை மற்றும் சுகாதார கவனிப்புக்கு பொறுப்பான உங்கள் சுகாதார சேவை வழங்குநர்களின் பெயர்கள் மற்றும் அவர்களின் பொறுப்புகளையும் அறிந்து கொள்ளுங்கள்

5. உங்கள் மருத்துவத் தகவல்களின் இரகசியத்தன்மை மற்றும் தனியுரிமை

- மருத்துவமனையில் உங்கள் மருத்துவத் தகவல்கள் தனிப்பட்டதாகவும் இரகசியமாகவும் வைக்கப்பட வேண்டும். சட்டப்படி தேவைப்படும் இடங்கள் அல்லது உங்களால் அனுமதி வழங்க முடியாத சந்தர்ப்பங்களைத் தவிர, உங்கள் மருத்துவத் தகவலை உங்களை கவனிப்பதில் சம்பந்தப்படாத மற்றும் உங்கள் அனுமதியின்றி வேறு எவருடனும் பகிர்வது மருத்துவமனையின் கொள்கைக்கு எதிரானது.
- உங்கள் மருத்துவத் தகவலை, உங்களை கவனிப்பதில் ஈடுபட்டுள்ளவர்கள் மற்றும் மருத்துவ சேவைகளின் தரத்தை கண்காணிப்பவர்கள் மட்டுமே அணுக வேண்டும். உங்கள் பராமரிப்பு தொடர்பான அனைத்து தகவல்களும் இரகசியமாக வைக்கப்பட வேண்டும்.
- மருத்துவமனையின் கொள்கைக்கு ஏற்ப டிஸ்சார்ஜ் சம்மரி என்ற சிகிச்சை பற்றிய விவர அறிக்கை மருத்துவமனையை விட்டு வெளியே செல்லும்போது வழங்கப்பட வேண்டும்.
- உங்கள் மருத்துவ பதிவுகளை கவனமாக மற்றும் பாதுகாக்கப்பட்ட சூழலில் வைத்திருக்க வேண்டும்.

6. விசாரணைகள், செயல்முறைகள் மற்றும் சிகிச்சைகளுக்கான மதிப்பிடப்பட்ட செலவுகள் குறித்து அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

7. எங்களிடம் உங்கள் கருத்துகளை தெரிவிக்கவும்

- எங்கள் சேவையை மேம்படுத்தக்கூடிய பகுதிகள் பற்றிய கருத்துக்களை நாங்கள் வரவேற்கிறோம் மற்றும் பாராட்டுகிறோம்.
- பெறப்பட்ட பின்னூட்ட கருத்துகளினால், மருத்துவமனையால் வழங்கப்படும் சேவை மற்றும் கவனிப்பின் நிலை எந்தவிதத்திலும் சமரசம் செய்யப்படாது.

உங்கள் பொறுப்புகள்:

1. உங்களைப் பற்றிய முழுமையான மற்றும் துல்லியமான தகவலை வழங்கவும்

- தற்போதைய மருத்துவ நிலைமைகள், எடுத்துக்கொள்ளும் மருந்துகள், கடந்தகால நோய் மற்றும் முந்தைய காலக்கட்டங்களில் மருத்துவமனையில் அனுமதிக்கப்பட்ட நிகழ்வுகள் உட்பட, உங்கள் உடல்நலம் தொடர்பான முழுமையான மற்றும் துல்லியமான தகவலை வழங்கவும்.
- உங்களுக்கு ஏதேனும் மருந்து ஒவ்வாமை மற்றும் முக்கியமான நாட்பட்ட நோய்கள் பற்றி தகவல்களை தெரிவிக்கவும்.
- மருத்துவ சிகிச்சையைத் தொடர்வது தொடர்பாக நீங்கள் எடுத்திருக்கும் குறிப்பிட்ட முடிவுகளைப் பற்றி மருத்துவமனை மற்றும் சுகாதாரப் பணியாளர்களுக்குத் தெரிவிக்கவும்.
- உங்கள் உடல்நிலையில் ஏற்படும் மாற்றங்கள் மற்றும் உங்கள் நிலை குறித்த குறிப்பிட்ட கவலைகள் குறித்து மருத்துவரிடம் (மருத்துவர்களுக்கு) தெரிவிக்கவும்.
- மற்ற மருத்துவமனைகள் மற்றும் மருந்தகங்களில் இருந்து உங்கள் மருத்துவப் பதிவுகளைப் பெற மருத்துவமனையை அனுமதிக்கவும்.
- அவசரநிலை துறை, வார்டுகள் மற்றும் மருந்தகங்களின் மருத்துவ ஆலோசனைக்கு எதிராக நீங்கள் மருத்துவமனையை விட்டு வெளியேறும் போது எங்கள் ஊழியர்களுக்குத் தெரிவிக்கவும்.

2. மருத்துவர் பரிந்துரைக்கும் சிகிச்சை திட்டத்தை பின்பற்றவும்

- மருத்துவரின் சிகிச்சைத் திட்டத்தைப் பின்பற்றுவதில் உங்களுக்கு ஏதேனும் சிரமம் இருந்தால் எங்களுக்குத் தெரிவிக்கவும்.
 - மருத்துவமனையில் இருக்கும் போது, எங்கள் செவிலியர்கள் வழங்கும் மருந்துகளை மட்டுமே எடுத்துக் கொள்ளுங்கள். எங்கள் செவிலியர்கள் அல்லது மருத்துவர்களுக்கு தெரிவிக்காமல் உங்கள் வீட்டு மருந்துகளை சுயமாக எடுத்துக்கொள்ள வேண்டாம். மேலும், எங்களின் சுகாதாரப் பணியாளர்களுக்கு உங்களின் தற்போதைய மருந்துகள் பற்றிய தகவலை வழங்கவும். இதில் மருந்துகள், வைட்டமின்கள் மற்றும் உப உணவுகள் ஆகியவைகளும் அடங்கும்.
 - சிகிச்சையைப் பற்றி உங்களுக்கு ஏதேனும் கவலைகள் இருந்தால் அல்லது சிகிச்சைத் திட்டத்திலிருந்து நீங்கள் எந்த விதத்திலாவது விலகியிருந்தால் எங்களிடம் கூறுங்கள்.
 - பரிந்துரைக்கப்பட்ட சிகிச்சையை மறுப்பதற்கான உரிமை உங்களுக்கு இருந்தாலும், விளைவுகளையும் மாற்று வழிகளையும் நீங்கள் கவனமாக பரிசீலிக்க வேண்டும்.
- ### 3. எங்கள் பணியாளர்கள் மற்றும் நோயாளிகளிடம் மரியாதை மற்றும் அக்கறை காட்டுங்கள்
- நோயாளிகளின் அந்தரங்கத்தன்மையை எப்போதும் மதித்து நடக்கவும்.
 - எங்கள் பணியாளர்களிடம் மரியாதை மற்றும் அக்கறை காட்டுங்கள். சுகாதார பணியாளர்களிடம் வாழ்மொழியாகவோ அல்லது உடல் ரீதியாகவோ தவறாக நடந்துகொள்வது ஏற்றுக்கொள்ளப்படாது.
 - மருத்துவரை சந்திக்க சரியான நேரத்தில் தயாராக இருக்கவும். உங்கள் சந்திப்பை ரத்து செய்ய வேண்டுமானால், முன்கூட்டியே எங்களுக்குத் தெரிவிக்கவும்.

- உங்கள் சொந்த உடமைகளுக்கு நீங்களே பொறுப்பு. மதிப்புமிக்க பொருட்களை மருத்துவமனைக்கு கொண்டு வருவதைத் தவிர்க்கவும்.

4. நோயாளிகள் மற்றும் பார்வையாளர்கள் தொடர்பான அனைத்து மருத்துவமனை விதிமுறைகளுக்கும் கட்டுப்பட்டு நடக்க வேண்டும்.

- இதில் அலுவலக விடுவிப்பு நேரங்கள், பார்வையாளர் நேரங்கள் மற்றும் நியமனம் செய்யப்பட்ட பொதுமக்கள் :. பார்வையாளர் பகுதிகள் ஆகியவைகளும் அடங்கும்.

5. மருத்துவமனையின் சொத்துக்கள் மற்றும் வசதிகளை கவனத்துடனும் பொறுப்புடனும் கையாளவும்.

6. மருத்துவமனைக்கான கட்டணங்கள் செலுத்தப்படுவதை உறுதி செய்யவும்

- இந்த கட்டணங்களை செலுத்துவதில் உங்களுக்கு சிரமம் இருந்தால், உதவிக்கு எங்கள் மருத்துவ சமூக பணியாளர்களை அணுகவும்.

மனித உறுப்பு தானம்

மனித உறுப்பு மாற்றுச் சட்டம் (ர்டுவுவு) சிறுநீரகங்கள், இதயம், கல்லீரல் மற்றும் விழிவேண்டலங்கள் ஆகியவற்றை ஏதேனும் ஒரு காரணத்தால் ஒருவருக்கு மரணம் ஏற்பட்டால், மனித உறுப்பு மாற்று அறுவை சிகிச்சையின் நோக்கத்திற்காக உறுப்புகளை அகற்ற அனுமதிக்கிறது. ர்டுவுவு அனைத்து சிங்கப்பூர் குடிமக்கள் மற்றும் 21 வயது மற்றும் அதற்கு மேற்பட்ட நிரந்தர குடியிருப்பாளர்கள் மற்றும் நல்ல மனநிலையில் உள்ள அனைவருக்கும் பொருந்தும். ஒருவர் இதை தேர்வு செய்யவில்லை என்றால் அவருக்கு இது பொருந்தாது.

இதற்கு மாற்றாக, மருத்துவ (சிகிச்சை, கல்வி மற்றும் ஆய்வு) சட்டம் (ஆவ்ருசுய) என்பது ஒரு விருப்பத் திட்டமாகும். இதில் ர்டுவுவு இன் கீழ் வராதவர்களும், ர்டுவுவு இன் கீழ் வராத எந்த உறுப்பு .: திசுக்களை நன்கொடை அளிக்க விரும்புவவர்களும், அவர்கள் இறந்த பிறகு உறுப்பு மாற்று அறுவை சிகிச்சை, கல்வி அல்லது ஆய்வு நோக்கங்களுக்காக அவர்களின் உறுப்புகள் அல்லது பிற உடல் உறுப்புகளை நன்கொடையாக அளிக்கலாம்.

வாழ்ந்து கொண்டே நன்கொடை அளிப்பவரின் உறுப்பு மாற்று அறுவை சிகிச்சைக்கான ஒழுங்குமுறை (எ.கா. உயிருள்ள நன்கொடையாளரிடமிருந்து ஒரு நோயாளிக்கு உறுப்பு மாற்று அறுவை சிகிச்சைக்காக உறுப்புகளை அகற்றுவது) 2004 முதல் ர்டுவுவு இன் கீழ் கொண்டு வரப்பட்டுள்ளது. வாழ்ந்து கொண்டே நன்கொடை அளிப்பவர், நோயாளியின் உறவினராக இருக்க வேண்டிய அவசியமில்லை. ஆனால் உறுப்பு மாற்று அறுவை சிகிச்சை இரண்டு முக்கிய தொழில்தகைமையானதும் மற்றும் நன்னெறியானதுமான விடங்களை பூர்த்தி செய்ய வேண்டும். நன்கொடையாளர் மருத்துவ நடைமுறைகளின் தன்மை மற்றும் விளைவுகளை நன்கு புரிந்துகொண்டு, அவருடைய ஒப்புதலை அளித்திருக்க வேண்டும். மேலும், ஒரு உறுப்பு தானம் செய்வதற்கு எந்தவிதமான உணர்வுபூர்வமான வற்புறுத்தலோ அல்லது நிதிரீதியான தூண்டுதலோ இருக்கக்கூடாது.

சிங்கப்பூரில் ர்டுவுவுஇ ஆவ்ருசுய மற்றும் வாழ்ந்து கொண்டே நன்கொடை அளிப்பவரின் உறுப்பு மாற்று அறுவை சிகிச்சை பற்றிய கூடுதல் தகவலுக்கு, உடல்நல அமைச்சகத்தின் “லிவ் ஆன்” இணையதளத்தைப் <https://www.liveon.gov.sg> பார்க்கவும்.



Singapore
General Hospital



Changi
General Hospital



Sengkang
General Hospital



KK Women's and
Children's Hospital



National Cancer
Centre Singapore



National Dental
Centre Singapore



National Heart
Centre Singapore



National
Neuroscience Institute



Singapore National
Eye Centre



SingHealth
Community Hospitals



Polyclinics
SingHealth

PATIENTS. AT THE HEART OF ALL WE DO.®

2 Simei Street 3 Singapore 529889

Tel: (65) 6788 8833 Fax: (65) 6788 0933

Reg No 198904226R

CGH Appointment Centre

For appointments and enquiries,
please call: (65) 6850 3333

Operating hours:

8.30am to 5.30pm (Mondays to Fridays)

8.30am to 12.30pm (Saturdays)

Closed on Sundays and Public Holidays

For more information, please visit www.cgh.com.sg



facebook.com/ChangiGeneralHospital

Information is valid as of January 2025 and subject to revision without prior notice.

All information provided within this publication is intended for general information and is provided on the understanding that no surgical and medical advice or recommendation is being rendered.

Please do not disregard the professional advice of your doctor.